Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ogłoś Słowo stań obok dogodnej pory nie w porę upomnij skarć zachęć w całej cierpliwości i nauce |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Głoś Słowo!\* Bądź gotów\*\* w czasie i nie w czasie, poprawiaj,\*\*\* upominaj,\*\*\*\* zachęcaj z wszelką cierpliwością i pouczeniem.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | ogłoś (to) słowo, stań obok dobrze w porę nie w porę, zawstydź, potęp, zachęć, w całej wielkoduszności i nauczaniu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ogłoś Słowo stań obok dogodnej pory nie w porę upomnij skarć zachęć w całej cierpliwości i nauce |

1. 1) <x>510 4:31</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 12:24</x>; <x>510 19:20</x>; <x>580 4:3</x>; <x>730 1:2</x>; <x>730 6:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: stój, bądź dostępny, ἐπίστηθι. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: przekonuj, aor. ἔλεγξον, wyrażający normę postępowania. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>610 5:20</x>; <x>630 1:13</x>; <x>630 2:15</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 20:20</x>; <x>590 5:14</x>; <x>610 4:13</x>; <x>610 6:2</x>; <x>620 2:24</x> [↑](#footnote-ref-6)